

### Chapter 3

#### MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT ACT, 2009, No. 2

(Assented to March 23, 2010)

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

#### *Archives Act*

1. (1) The *Archives Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule A of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

#### *Coroners Act*

2. (1) The *Coroners Act* is amended by this section.

(2) Section 61 is repealed and the following substituted:

#### Agreements

61. The Minister may, on behalf of the Government of Nunavut, enter into agreements with the government of a province or territory or with any person, institution or organization in a province or territory respecting any matter related to the purposes and provisions of this Act.

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule B of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

#### *Environmental Protection Act*

3. (1) The *Environmental Protection Act* is amended by this section.

(2) The definition "court" in section 1 is repealed and the following definition added in alphabetical order:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice and, unless the context indicates otherwise, includes a justice of the peace; (*juge*)

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule C of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

*Expropriation Act*

**4. (1) The *Expropriation Act* is amended by this section.**

**(2) The French version of subsections 13(2) and (3) are repealed and the following substituted:**

Présomption de renonciation

(2) L'autorité expropriante qui, dans un délai de 120 jours suivant le jour où l'avis d'intention a été donné, n'a pas confirmé son intention d'exproprier un intérêt foncier en conformité avec l'article 16 est réputée avoir renoncé à cette intention.

Intérêt plus restreint

(3) L'autorité expropriante qui, au moment de confirmer une intention d'exproprier un intérêt foncier, est d'avis qu'un intérêt plus restreint seulement est requis peut confirmer son intention d'exproprier l'intérêt plus restreint; elle est alors réputée avoir renoncé à son intention d'exproprier ce qui reste de l'intérêt initial.

**(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule D of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Financial Administration Act*

**5. (1) The *Financial Administration Act* is amended by this section.**

**(2) Item 2 of Schedule B is repealed and the following substituted:**

**2.** The Qulliq Energy Corporation and its subsidiaries established under the *Qulliq Energy Corporation Act*.

**(3) This section is deemed to have come into force April 1, 2003.**

*Human Rights Act*

**6. (1) The *Human Rights Act* is amended by this section.**

**(2) The definition "Minister" in section 1 is repealed.**

**(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule E of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Income Tax Act*

**7. (1) The *Income Tax Act* is amended by this section.**

**(2) Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

"Commissioner of Revenue" means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*; (*commissaire du revenu*)

**(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule F of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Interprovincial Subpoenas Act*

**8. (1) The *Interprovincial Subpoenas Act* is amended by this section.**

**(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule G of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Land Titles Act*

**9. (1) The *Land Titles Act* is amended by this section.**

**(2) Section 105 is amended by striking out "Minister of Energy, Mines and Resources" and substituting "Minister of Natural Resources".**

*An Act to Amend the Nunavut Power Utilities Act and certain other acts in consequence*

**10. (1) *An Act to Amend the Nunavut Power Utilities Act and certain other acts in consequence*, S.Nu. 2003, c.5, is amended by this section.**

**(2) Sections 17 to 19 are repealed.**

**(3) Subsection 20(2) is amended by striking out "Sections 16 to 19 come into force on a day or days" and substituting "Section 16 comes into force on a day".**

**(4) This section is deemed to have come into force April 1, 2003.**

*Nunavut Teachers Association Act*

**11. (1) The *Nunavut Teachers Association Act* is amended by this section.**

**(2) The English version of section 1 is amended by adding "(Association)" at the end of the definition "Association".**

**(3) The French version of subsection 25(1) is amended by striking out "à un examen discret" and substituting "à un examen à huis clos".**

*Petroleum Products Tax Act*

**12. (1) The *Petroleum Products Tax Act* is amended by this section.**

**(2) The following provisions are amended by striking out "the prescribed form" and substituting "the form approved by the Minister":**

- (a) subparagraph 3(1)(b)(ii);**
- (b) paragraphs 4(1)(a) and (b);**
- (c) paragraphs 4(2)(a) and (b).**

**(3) The French version of subsections 7(1) and (2) are repealed and the following substituted:**

*Livres*

- 7. (1) Les collecteurs, vendeurs, importateurs et personnes visés à l'article 5 :**
- a) tiennent des livres ou des relevés sur les importations, les ventes et l'utilisation ou la consommation de produits pétroliers, de façon suffisamment détaillée pour permettre leur vérification et l'établissement de la taxe;**
  - b) conservent ces livres ou ces relevés pendant au moins quatre ans après la perception de la taxe.**

*Idem*

- (2) Les producteurs :**
- a) tiennent des livres ou des relevés sur la production ou la fabrication, la vente et l'utilisation de produits pétroliers;**
  - b) conservent ces livres et ces relevés pendant au moins quatre ans après la vente, l'utilisation ou toute autre aliénation des produits pétroliers.**

**(4) The French version of paragraphs 23(d) and (e) are repealed and the following substituted:**

- d) accorder des remboursements de tout ou partie de la taxe aux personnes qui y sont admissibles et prévoir la preuve à fournir pour les demandes d'exemption ou de remboursement;**

- e) prévoir les modalités selon lesquelles l'exemption ou le remboursement est accordé;

**(5) This section is deemed to have come into force April 1, 1999.**

*Property Assessment & Taxation Act*

**13. (1) The *Property Assessment & Taxation Act* is amended by this section.**

**(2) Paragraph 4(1)(g.1) is amended by striking out "the Northwest Territories Power Corporation or the Nunavut Power Corporation" and substituting "the Qulliq Energy Corporation or any of its subsidiaries".**

**(3) This section is deemed to have come into force April 1, 2003.**

*Qullit Nunavut Status of Women Council Act*

**14. (1) The *Qullit Nunavut Status of Women Council Act* is amended by this section.**

**(2) The French version of section 8 is repealed and the following substituted:**

Présidence et vice-présidence

**8. (1) Le ministre désigne au sein du Conseil un président et deux vice-présidents.**

Fonctions du président

(2) Le président est le premier dirigeant du Conseil; il en dirige les activités et en coordonne les travaux.

Suppléance autorisée par le président

(3) En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du président, celui-ci peut autoriser l'un des vice-présidents à assumer la présidence.

Suppléance autorisée par le Conseil

(4) Le Conseil peut autoriser l'un des vice-présidents à assumer la présidence pendant l'absence ou l'empêchement du président, ou jusqu'à ce que le poste de président soit comblé, dans les cas suivants :

- a) la présidence est vacante;
- b) le président doit s'absenter ou a un empêchement, ou il lui est impossible d'autoriser un vice-président à assumer la présidence.

**(3) The English version of paragraph 9(1)(a) is amended by striking out "exercice" and substituting "exercise".**

*Qulliq Energy Corporation Act*

**15. (1) The *Qulliq Energy Corporation Act* is amended by this section.**

**(2) Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

"Board" means the Board of Directors of the Corporation; (*conseil*)

"Corporation" means the corporation established by subsection 4(1); (*Société*)

"electrical energy commencement date" means the date fixed under paragraph 55(a); (*date de référence pour l'énergie électrique*)

"fuel commencement date" means the date fixed under paragraph 55(b); (*date de référence pour le combustible*)

**(3) Section 1.2 is repealed.**

**(4) The French version of paragraph 5(3)(c) is amended by adding an article, namely "le" or "l'", at the beginning of each subparagraph.**

**(5) The following is added after section 54:**

Orders

**55.** The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, may, by order, fix the following

- (a) the electrical energy commencement date;
- (b) the fuel commencement date.

**(6) Each provision listed in Column 1 of Schedule H of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

**(7) The *Electrical Energy Commencement Date*, registered under the *Statutory Instruments Act* as statutory instrument numbered SI-002-2003, is renamed the *Electrical Energy Commencement Date Order* and is deemed to have been made under section 55 of the Act.**

**(8) This section, except subsection (7), is deemed to have come into force March 1, 2003.**

*Social Assistance Act*

**16. (1) The *Social Assistance Act* is amended by this section.**

**(2) Section 11 is amended by striking out "Minister of National Health and Welfare" and substituting "federal Minister of Health".**

*Transportation of Dangerous Goods Act, 1990*

**17. (1) The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1990* is amended by this section.**

**(2) The English version of paragraph 3(2)(b) is amended by striking out "Minister of National Defence for Canada" and substituting "Minister of National Defence".**

*Utility Rates Review Council Act*

**18. (1) The *Utility Rates Review Council Act* is amended by this section.**

**(2) Paragraph 7(e) is repealed and the following substituted:**

- (e) advise the Minister responsible for the Qulliq Energy Corporation concerning applications for permission for major capital projects under section 18.1 of the *Qulliq Energy Corporation Act*.

**(3) This section is deemed to have come into force April 1, 2003.**

*Victims of Crime Act*

**19. (1) The *Victims of Crime Act* is amended by this section.**

**(2) Section 1 is amended by**

- (a) repealing the definitions "judge" and "victims"; and**
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"harm" includes

- (a) physical or mental injury,
- (b) emotional suffering,
- (c) economic loss, or
- (d) substantial impairment of fundamental rights; (*préjudice*)

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice and includes a justice of the peace; (*jugé*)

"victim" means a person who has, or a group of persons who have, suffered harm through an act or omission that contravenes a criminal law or a law that has penal consequences, regardless of whether the perpetrator is identified, apprehended, prosecuted or convicted. (*victime*)

**(3) Section 1 is renumbered as subsection 1(1) and the following is added after subsection 1(1):**

Expanded definition of "victim"

(2) For greater certainty, "victim" includes

- (a) a person who has, or a group of persons who have, suffered harm in intervening to assist a victim in distress or to prevent a person's victimization; and
- (b) where appropriate, the immediate family or dependant of a direct victim.

**(4) Paragraph 12(3)(a) is repealed.**

**(5) Each provision listed in Column 1 of Schedule I of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Vital Statistics Act*

**20. (1) The *Vital Statistics Act* is amended by this section.**

**(2) Subparagraph 26(1)(b)(ii) is amended by striking out "Deputy Minister of Employment and Immigration" and substituting "federal Deputy Minister of Citizenship and Immigration".**

*Wills Act*

**21. (1) The *Wills Act* is amended by this section.**

**(2) Paragraph 22(b) is amended by striking out "Supreme" before "Court".**

**(3) The French version of paragraph 26(3)(a) is amended by striking out "domicilé" and substituting "domicilié".**



**SCHEDULE A***(Section 1)**Archives Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 1, definition "Archives";</b></li> <li>• <b>section 3;</b></li> <li>• <b>section 4</b></li> </ul>	"Northwest Territories Archives"	"Nunavut Archives"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of section 1, definition "Public Records Committee"</b></li> </ul>	"established by subsection 6(1). ( <i>comité des documents publics</i> )"	"established by subsection 6(1); ( <i>comité des documents publics</i> )"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of section 1, definition "record"</b></li> </ul>	"that produces records; ( <i>document</i> )"	"that produces records. ( <i>document</i> )"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 1, paragraph (d) of the definition "public record"</b></li> </ul>	"ses activités de député de l'Assemblée législative;"	"les activités de député de l'Assemblée législative de ce membre;"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 1, paragraph (e) of the definition "public record"</b></li> </ul>	"ses responsabilités de membre du Conseil exécutif;"	"les responsabilités de membre du Conseil exécutif de ce député;"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 1, paragraph (f) of the definition "public record"</b></li> </ul>	"qui concerne son bureau de circonscription ou ses activités de représentation des électeurs;"	"qui concerne le bureau de circonscription ou les activités de représentation des électeurs de ce député;"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of paragraph 4(a)</b></li> </ul>	"December 3"	"December 31"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 5(5)</b></li> </ul>	" <i>Northwest Territories Gazette</i> "	" <i>Nunavut Gazette</i> "
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>paragraph 6(1)(b)</b></li> </ul>	"Department of Government Services"	"Department of Community and Government Services"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 7(1)</b></li> </ul>	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 7(2)</b></li> </ul>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 8</b></li> </ul>	"ou autre document"	"ou d'un autre document"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 10</b></li> </ul>	"d'au plus de 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus d'un an,"	"maximale de 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an,"

**SCHEDULE B***(Section 2)**Coroners Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 1, definition "judge";</b></li> <li>• <b>section 43;</b></li> <li>• <b>subsection 46(2)</b></li> </ul>	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 2;</b></li> <li>• <b>section 61</b></li> </ul>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 3(1);</b></li> <li>• <b>section 4;</b></li> <li>• <b>subsection 8(1);</b></li> <li>• <b>paragraph 9(1)(a);</b></li> <li>• <b>subsection 14(2);</b></li> <li>• <b>subsection 45(1);</b></li> <li>• <b>subsection 51(2)</b></li> </ul>	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of subsections 7(2), 10(2)</b></li> </ul>	"Coronor"	"Coroner"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of paragraph 9(1)(b);</b></li> <li>• <b>the English version of paragraph 11(1)(c);</b></li> <li>• <b>the English version of subsection 11(3);</b></li> <li>• <b>the English version of section 19</b></li> </ul>	"coronor"	"coroner"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 21(1)</b></li> </ul>	"lorsqu'après"	"lorsque, après"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 23(1)</b></li> </ul>	"ou autre personne"	"ou une autre personne"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of paragraph 31(2)(c)</b></li> </ul>	"dans un service,"	"dans un service"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 32(5)</b></li> </ul>	"Lorsqu'après"	"Lorsque, après"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection paragraph 46(1)(a)</b></li> </ul>	"ou d'y demeurer"	"ou n'y demeure pas présente"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 50(2)</b></li> </ul>	"exiger qu'il soit présent"	"exiger que celui-ci soit présent"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 52</b></li> </ul>	"Lorsque pour un motif quelconque un coroner"	"Lorsque, pour un motif quelconque, un coroner"

• <b>the French version of subsection 57(1)</b>	"Lorsqu'à"	"Lorsque, à"
• <b>the French version of subsection 59(3)</b>	"enquête"	"enquête,"
• <b>section 61</b>	"the Yukon Territory"	"territory"
• <b>section 63</b>	"Rules of the Supreme Court"	"Rules of the Nunavut Court of Justice"

**SCHEDULE C***(Section 3)****Environmental Protection Act***

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 1.1;</b></li> <li>• <b>subsections 16(1), (2), (4);</b></li> <li>• <b>subsection 31(1);</b></li> <li>• <b>paragraph 32(a);</b></li> <li>• <b>section 33</b></li> </ul>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsections 2(1), (2);</b></li> <li>• <b>paragraph 2.2(a);</b></li> <li>• <b>section 8</b></li> </ul>	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 2.1(1)</b></li> </ul>	"the Yukon Territory"	"a territory"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 2.3(4)</b></li> </ul>	"Supreme Court or a judge of that court"	"a judge of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 2.3(5);</b></li> <li>• <b>subsection 10.13(2);</b></li> <li>• <b>subsection 15.2(1)</b></li> </ul>	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of subsection 2.3(5)</b></li> </ul>	"wiht"	"with"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 2.3(6);</b></li> <li>• <b>subsection 34(2)</b></li> </ul>	" <i>Northwest Territories Gazette</i> "	" <i>Nunavut Gazette</i> "
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of section 5.1</b></li> </ul>	"Lorsque se produit un rejet de contaminant dans l'environnement en contravention à la présente loi ou à ses règlements ou à un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi ou de ses règlements où que la probabilité d'un tel rejet existe"	"Lorsque se produit un rejet de contaminant dans l'environnement en contravention à la présente loi ou à ses règlements, ou à un permis ou à une licence délivré en vertu de la présente loi ou de ses règlements, ou que la probabilité d'un tel rejet existe"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 6(1)</b></li> </ul>	"en contravention à la présente loi ou à ses règlements ou à un permis ou une licence"	"en contravention à la présente loi ou à ses règlements, ou à un permis ou à une licence"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 6(1)</b></li> </ul>	"qui en à la charge,"	"qui en a la charge,"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of section 8</b></li> </ul>	"section 4, 6, subsection 7(1) or 9.3(1)"	"section 4 or 6 or subsection 7(1) or 9.3(1)"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of</b></li> </ul>	"le permis ou licence"	"le permis ou la licence"

<b>subsection 10.7(1)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsections 10.7(2) and (3);</b></li> <li>• <b>section 12.2;</b></li> <li>• <b>subsections 12.3(1) to (3);</b></li> <li>• <b>subsection 21(1);</b></li> <li>• <b>subsection 28(1);</b></li> <li>• <b>paragraph 28(2)(a);</b></li> <li>• <b>subsections 28(3) to (5);</b></li> <li>• <b>paragraphs 32(a) and (b)</b></li> </ul>	"court"	"judge"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of subsection 10.9(4);</b></li> <li>• <b>the English version of section 14</b></li> </ul>	"this Act"	"this Act,"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of 11.1(2)</b></li> </ul>	"non respect de la présente loi, de ses règlements, des directives ou des normes environnementaux"	"non-respect de la présente loi, de ses règlements, des directives ou des normes environnementales"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 11.1(3)</b></li> </ul>	"que, l'accord"	"que l'accord"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 11.1(4)</b></li> </ul>	"cette personne,"	"cette personne"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 11.1(7)</b></li> </ul>	"ou un inspecteur"	"ou à un inspecteur"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the English version of paragraph 25(b)</b></li> </ul>	"in the opinion of the inspector"	"in the opinion of the inspector,"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subsection 28(5)</b></li> </ul>	"de l'audition présentée"	"de l'audition de la requête présentée"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of paragraph 34(1)(p)</b></li> </ul>	"que ce soient"	"que soient"

**SCHEDULE D**

(Section 4)

*Expropriation Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
• <b>section 1, definitions "court" and "judge"</b>	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
• <b>the French version of subsections 2(1), (2)</b>	"ou autre document"	"ou un autre document"
• <b>the French version of paragraph 2(1)(a);</b> • <b>the French version of subparagraph 7(1)(a)(i);</b> • <b>the French version of subparagraph 9(4)(a)(i)</b>	"ayant une circulation générale"	"largement diffusée"
• <b>the French version of 2(2)(a)</b>	"pour les fins de la signification"	"en vue d'effectuer la signification"
• <b>paragraph 3(a)</b>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
• <b>the French version of paragraph 3(a)</b>	"pour un ouvrage public ou pour une autre fin"	"pour un ouvrage public ou à une autre fin"
• <b>the French version of paragraph 3(b)</b>	"pour des fins"	"à des fins"
• <b>paragraph 7(1)(b); subsections 7(2), (3)</b>	" <i>Northwest Territories Gazette</i> "	" <i>Nunavut Gazette</i> "
• <b>the French version of paragraph 7(1)(b)</b>	"sousalinéa"	"sous-alinéa"
• <b>the French version of subparagraph 18(1)(c)(i)</b>	"au sujet desquelles il a été décidé qu'elles avaient"	"au sujet de laquelle il a été décidé qu'elle avait"
• <b>the French version of subparagraph 18(1)(c)(ii)</b>	"a fait une offre"	"fait une offre"
• <b>the French version of section 30</b>	"raisonnablement équivalent"	"raisonnablement équivalents"
• <b>the French version of paragraph 38(1)(b)</b>	"ux"	"aux"
• <b>paragraph 42(a)</b>	"Rules of the Supreme Court"	"Rules of the Nunavut Court of Justice "
• <b>the French version of paragraph 44(b)</b>	"pour une sûreté, correspond, aux fins relatives aux rapports entre"	"pour une sûreté, aux fins relatives aux rapports entre le propriétaire de l'intérêt"

	le propriétaire de l'intérêt assujetti à la sûreté et le titulaire de la sûreté, réputée:"	assujetti à la sûreté et le titulaire de la sûreté, est réputée:"
• <b>the French version of paragraph 47(3)(b)</b>	"90% indemnité"	"90% de l'indemnité"
• <b>the English version of paragraph 47(5)(a)</b>	"in whole in part"	"in whole or in part"
• <b>the English version of paragraph 52(b)</b>	"has be replaced"	"has been replaced"

**SCHEDULE E***(Section 6)****Human Rights Act***

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 1, definition "Cour"</li> </ul>	"par l'article 31(1)"	"par le paragraphe 31(1)"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 2</li> </ul>	"Qaujimajatuqangit Inuit"	"Inuit Qaujimajatuqangit"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 4</li> </ul>	"atteinte aux droits"	"atteinte aux droits existants"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the English version of subsection 9(2)</li> </ul>	"or pension plan or the terms"	"or pension plan, or the terms"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 9(5);</li> <li>• the French version of subsection 10(3)</li> </ul>	"justifiées, s'il est démontré"	"justifiées s'il est démontré"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 11(2);</li> <li>• the French version of subsection 12(2);</li> <li>• the French version of subsection 13(3)</li> </ul>	"véritable et raisonnable, s'il est démontré"	"véritable et raisonnable s'il est démontré"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of paragraph 12(1)(a)</li> </ul>	"de priver un particulier ou une catégorie de particuliers, des biens"	"de priver un particulier ou une catégorie de particuliers des biens"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 16(1)</li> </ul>	"Tribunal des droits de la personne du Nunavut"	"Tribunal des droits de la personne"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the English version of subsection 22(3)</li> </ul>	"with 2 or more"	"with two or more"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 27(1)</li> </ul>	"il tient une audition"	"le Tribunal tient une audition"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of paragraph 39(2)(a)</li> </ul>	"à la présente loi, l'a effectivement fait"	"à la présente loi l'a effectivement fait"



**SCHEDULE F***(Section 7)****Income Tax Act***

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 1(1), paragraph (b) of definition "deputy head"</b></li> </ul>	"Deputy Minister of National Revenue for Taxation"	"Commissioner of Revenue"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 1(1), definition "Minister"</b></li> </ul>	"Minister of National Revenue for Canada"	"Minister of National Revenue"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 1(7), item 1 in the left hand column of the table</b></li> </ul>	"Canada Customs and Revenue Agency"	"Canada Revenue Agency"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 32.1;</b></li> <li>• <b>subsection 56(18)</b></li> </ul>	"Department of National Revenue"	"Canada Revenue Agency"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 56(18)</b></li> </ul>	"Deputy Minister of the Department of National Revenue for Taxation"	"Commissioner of Revenue"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 57(4)</b></li> </ul>	"Deputy Minister of National Revenue for Taxation of Canada"	"Commissioner of Revenue"

**SCHEDULE G***(Section 8)**Interprovincial Subpoenas Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>section 1, definition "issuing jurisdiction"</b></li> <li>• <b>subsection 6(1)</b></li> </ul>	"the Yukon Territory"	"territory"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 3(1);</b></li> <li>• <b>section 4;</b></li> <li>• <b>section 5;</b></li> <li>• <b>subsections 6(1), (2)</b></li> </ul>	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>subsection 3(1);</b></li> <li>• <b>section 4;</b></li> <li>• <b>subsections 6(1), (2);</b></li> <li>• <b>section 7;</b></li> <li>• <b>subsection 8(1)</b></li> </ul>	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the French version of subparagraph 3(1)(a)(i)</b></li> </ul>	"dans le cadre laquelle"	"dans le cadre de laquelle"

**SCHEDULE H***(Section 15)**Qullit Energy Corporation Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 1, definition "capitaux propres";</li> <li>• the French version of subsection 39.1(5)</li> </ul>	"sommés d'argent"	"sommés"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 1, paragraph (c) of definition "énergie"</li> </ul>	"gaz manufacturé, gaz de pétrole, liquéfié, gaz naturel, pétrole ou"	"le gaz manufacturé, le gaz de pétrole, liquéfié, le gaz naturel, le pétrole ou"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of paragraph 5(1)(f);</li> <li>• the French version of subsection 5(2);</li> <li>• the French version of subsection 17.02.(1)</li> </ul>	"commissaire en Conseil"	"commissaire en Conseil exécutif"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the English version of subsection 5.1(3)</li> </ul>	"In this section:"	"In this section,"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 17.03(4)</li> </ul>	"au termes"	"aux termes"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of subsection 17.03(5)</li> </ul>	"en cours, continuent de courir"	"en cours continuent de courir"
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the French version of section 33</li> </ul>	"compagnie extra-territoriale"	"société extraterritoriale"

**SCHEDULE I**

*(Section 19)*

*Victims of Crime Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<b>• the French version of paragraph 7(3)(c)</b>	"sommes d'argent"	"sommes d'argent"
<b>• the French version of subsection 12(2)</b>	"la somme reçue doit être affectée"	"la somme reçue doit être affectée,"
<b>• section 19</b>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"